



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/2/11
25 July 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Найроби, 1-5 октября 2001 года

Пункт 4.8.1 предварительной повестки дня*

ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ (ПУНКТ 7 СТАТЬИ 10)

*Процедуры и механизмы, содействующие процессу принятия решений в рамках пункта 7
статьи 10 Картахенского протокола по биобезопасности*

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 7 статьи 10 Картахенского протокола по биобезопасности Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, поручается на своем первом совещании определить соответствующие процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта. Выполняя данное требование, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) рассмотрел этот вопрос на своем первом совещании на основе записки, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/ICCP/1/5).

2. В качестве последующего мероприятия в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Протокола МККП предложил Сторонам Конвенции и правительствам к 30 апреля 2001 года представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно надлежащих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта. Кроме того, МККП поручил Исполнительному секретарю обобщить мнения и представить по ним сводный доклад на рассмотрение второго совещания МККП, чтобы оно смогло выработать рекомендацию для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

3. Настоящая записка Исполнительного секретаря подготовлена в соответствии с этим поручением МККП. В ней обобщены мнения, представленные Исполнительному секретарю Сторонами Конвенции и правительствами, и предлагается разработанный на основе данных мнений проект процедур и механизмов, который будет передан на рассмотрение МККП в целях подготовки возможных рекомендаций для первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

* UNEP/CBD/ICCP/2/1.

/...

II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО НАДЛЕЖАЩИХ ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ, СОДЕЙСТВУЮЩИХ ПРИНЯТИЮ РЕШЕНИЙ СТОРОНАМИ ИМПОРТА, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОПРЕДЕЛЕНЫ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 7 СТАТЬИ 10 ПРОТОКОЛА

4. По состоянию на 30 июня 2001 года в ответ на просьбу МККП и последующие уведомления, выпущенные Исполнительным секретарем, Европейский союз, Республика Корея, Соединенные Штаты Америки и Эквадор представили свои мнения относительно надлежащих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта, которые должны быть определены в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Протокола. Беларусь и Новая Зеландия сообщили Исполнительному секретарию, что на данном этапе они не могут представить никаких конкретных мнений на этот счет. Мнения Индии и Норвегии можно считать полученными в виде их письменных записок, представленных в секретариат на первом совещании МККП в связи с пунктом 4.3 повестки дня этого совещания (Процедуры принятия решений).

5. Во всех мнениях, представленных Исполнительному секретарию, вопрос создания потенциала назван прямо или косвенно центральным элементом любой деятельности, направленной на определение и внедрение процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта, которые должны быть определены в соответствии с пунктом 7 статьи 10 Картагенского протокола по биобезопасности. Подчеркивалось, что следует сосредоточить внимание на оказании содействия Сторонам импорта, которые испытывают трудности в связи с нехваткой необходимых ресурсов и экспертных знаний, позволяющих подтверждать получение уведомлений и принимать обоснованные решения в сроки, конкретно установленные в Протоколе.

6. В некоторых мнениях отмечено, что управление процедурами и механизмами, содействующими принятию решений, должно осуществляться на основе запросов Сторон импорта и поэтому отвечать возможностям каждой из Сторон принимать собственные решения в рамках своих внутренних процедур, соответствующих требованиям Протокола.

7. В большинстве случаев основное внимание в представленных Исполнительному секретарию мнениях уделяется трем основным областям, и в том числе созданию потенциала, названным в качестве необходимых элементов оказания содействия принятию решений. К обсуждению, кроме создания потенциала, предлагается еще два главных элемента – реестр экспертов и механизм посредничества по биобезопасности. Было отмечено, что механизму посредничества по биобезопасности, который является главным механизмом обмена информацией в процессе осуществления Протокола по биобезопасности, належит сыграть большую роль в создании потенциала или стать его важным элементом. Реестр экспертов, доступ к которому будет открыт через механизм посредничества по биобезопасности, также предназначен главным образом, как было отмечено, для заполнения пробелов там, где отсутствует человеческий потенциал.

8. В том, что касается создания потенциала в качестве приоритетного элемента для содействия принятию решений Сторонами импорта, то в представленных мнениях предлагалось, в числе прочего, организовать семинары-практикумы по проблемам создания потенциала, обеспечить необходимую инфраструктуру и подготовку кадров в важных для принятия решений областях, укреплять текущие программы и проекты, связанные с биобезопасностью, такие, например, как проект деятельности Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде ЮНЕП/ГЭФ (Глобального экологического фонда) по стимулированию биобезопасности, и оказание, по мере целесообразности, дальнейшей поддержки осуществлению других проектов по созданию потенциала.

9. В большинстве представленных материалов особо подчеркивается та ключевая роль, которая отводится реестру экспертов в создании возможностей для принятия решений. Реестр экспертов

был создан в соответствии с пунктом 14 решения ЕМ-1/3 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии с тем, чтобы эксперты (по мере необходимости и по просьбе) давали консультации и оказывали иную поддержку развивающимся странам и странам с переходной экономикой по таким вопросам, связанным с трансграничным перемещением ЖИО, как проведение оценки риска, принятие обоснованных решений, развитие национальных людских ресурсов и укрепление организационной инфраструктуры. В некоторых из представленных материалов секретариату предлагается организовать реестр экспертов таким образом, чтобы Стороны импорта, нуждающиеся в заключениях экспертов, могли надлежащим образом принимать решения об уведомлениях, выбирать нужных экспертов и эффективно пользоваться их экспертными знаниями. Авторы одного из материалов считают, что эксперты, внесенные в реестр, который секретариат поддерживает и предоставляет Сторонам импорта, могли бы также обеспечивать консультативную помощь в организации административной инфраструктуры и предоставлять существенные знания, необходимые для осуществления статьи 10.

10. В одном из представленных материалов указывалось, что экспертов следует по возможности отбирать из того региона, к которому принадлежит подающая заявку Сторона импорта, а в случае необходимости нескольких экспертов можно создавать экспертную группу, включая в нее не более пяти специалистов. Еще в одном предложении говорилось, что развитые страны должны через секретариат предоставлять финансовую помощь для покрытия расходов Сторон импорта, которым необходимы консультации внешних экспертов для принятия решений.

11. С другой стороны, в поступивших предложениях указывалось, что условия получения экспертной помощи на основе реестра экспертов не должны противоречить процедурам, которые надлежит выработать для внедрения реестра. Иными словами, в данном предложении поддерживается мысль о том, что вопросы, связанные с отбором экспертов, оплатой их рабочего времени и услуг и определением ответственности экспертов, которые будут заниматься предоставлением консультативной и прочей помощи Сторонам импорта, чтобы способствовать принятию ими решений, должны рассматриваться в рамках процесса разработки правил процедуры или руководящих указаний, касающихся путей использования Сторонами реестра экспертов, процесса, который будет осуществляться в связи с поручением данным Исполнительному секретарю первым совещанием МККП. По сути, далее речь идет о том, что взаимодействие между реестром экспертов и Сторонами импорта должно быть ориентировано самими Сторонами импорта только на удовлетворение своих потребностей и должно устанавливаться с каждой страной в отдельности. Секретариату в соответствии с данным мнением отводятся функции ведения реестра и обеспечения его доступности для Сторон импорта.

12. Было высказано предложение о том, что развитые страны должны предоставлять необходимую поддержку, включая финансовую помощь, Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые импортируют ЖИО, чтобы они смогли принимать решения в соответствии со статьей 10 Протокола.

13. Ниже приводятся конкретно предложенные процедуры:

а) Сторона импорта может в любое время после получения уведомления связаться с секретариатом, чтобы просить о предоставлении ей экспертами из реестра любой соответствующей помощи для ответов на уведомления в соответствии с положениями статей 9 и 10. В таких случаях Сторона импорта должна информировать уведомителя о том, что она запросила помощь специалистов, включенных в реестр экспертов;

б) если в течение 90 дней не будет подтверждено получение уведомления, Сторона экспорта или уведомитель могут потребовать разъяснения причин, по которым подтверждение не было получено, или направить Стороне импорта вторичное уведомление;

с) если сообщения о решении не поступит в течение 270 дней или в течение продленного срока, предусмотренного в пункте 3 с) статьи 10, Сторона экспорта или уведомитель могут потребовать разъяснения причин отсутствия ответа;

д) если от Стороны импорта не поступает своевременного ответа, несмотря на попытки Стороны экспорта или уведомителем наладить с ней связь в соответствии с положениями приведенных выше подпунктов б) и с), Сторона экспорта может самостоятельно или по просьбе уведомителя посоветовать или помочь Стороне импорта запросить соответствующую помощь специалистов, включенных в реестр экспертов; и

е) перечисленные выше меры следует принимать до того, как какая-либо из Сторон экспорта или секретариат приведут в действие любые механизмы по обеспечению соблюдения, созданные в соответствии со статьей 34.

14. В одном из представленных материалов отмечается, что процедуры и механизмы, созданные с тем, чтобы содействовать процессу принятия решений, должны дополнять собой совместные процедуры, которые, по всей видимости, будут внедрены с целью оказания содействия соблюдению. Далее в этом материале указывается, что процедуры и механизмы, относящиеся к процессу принятия решений, не должны препятствовать применению какой-либо из Сторон процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, которые будут разработаны в соответствии со статьей 34, или, в соответствующих случаях, процедур урегулирования споров, предусмотренных статьей 27 Конвенции.

15. Следует отметить, что, кроме мнений, представленных некоторыми странами в письменном виде во время первого совещания МККП, ни в одном из мнений, представленных в межсессионный период, не рассматривается непосредственно разработка элементов надлежащих процедур и механизмов, предложенных секретариатом и перечисленных в подпунктах а) – к) пункта 28 записки Исполнительного секретаря об оказании содействия процессу принятия решений Сторонами импорта (UNEP/CBD/ICCP/1/5), подготовленной к первому совещанию МККП.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ

16. МККП, возможно, пожелает продолжить рассмотрение на основе настоящего сводного доклада поднятых вопросов и предложений, которые содержатся в мнениях, представленных Сторонами Конвенции и правительствами, и с учетом процедур и механизмов, предлагаемых в приложении к настоящей записке, подготовить рекомендации для первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, чтобы оно вынесло решение относительно надлежащих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта в соответствии с положениями пункта 7 статьи 10 Протокола.

Приложение

**ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СОДЕЙСТВУЮЩИЕ ПРИНЯТИЮ
РЕШЕНИЙ СТОРОНАМИ ИМПОРТА В СООТВЕТСТВИИ С
ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 7 СТАТЬИ 10 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

A. Основные правила

1. Процедуры и механизмы, содействующие принятию решений, вступают в действие в любой определенный момент по требованию Стороны импорта, которая сталкивается с трудностями в принятии решений относительно уведомлений о преднамеренном трансграничном перемещении живого измененного организма согласно соответствующим положениям Протокола.
2. Стороны в приоритетном порядке осуществляют мероприятия по созданию потенциала в рамках статьи 22 Протокола, предназначенные для Сторон импорта, которые испытывают недостаток в необходимых ресурсах и экспертных знаниях для принятия надлежащих решений в соответствии с положениями статьи 10 Протокола.
3. Стороны прилагают все усилия к обеспечению того, чтобы Сторонам импорта был предоставлен доступ к механизму посредничества по биобезопасности или к хранящейся в нем информации в целях оказания им содействия в принятии решений. При принятии решения относительно условий функционирования механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 4 статьи 20 следует в приоритетном порядке учитывать потребности Сторон импорта, касающиеся принятия решений.
4. Настоящие процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта, разрабатываются независимо от процедур и механизмов, разработанных в рамках статьи 34 Протокола о соблюдении, и процедур урегулирования споров, предусмотренных статьей 27 Конвенции, и без ущерба для этих процедур и механизмов.

B. Процедуры

5. Каждая Сторона импорта может в любой момент после получения уведомления связаться с секретариатом, чтобы просить о предоставлении ей любой соответствующей помощи экспертов, включенных в реестр, для ответа на полученное уведомление и принятия решения. В таком случае Сторона импорта должна информировать Сторону экспорта или уведомителя о поданной ею заявке на получение помощи экспертов, включенных в реестр, а также о том, требует ли она от экспортёра проведения оценки риска или оплаты уведомителем издержек на оценку риска согласно пунктам 2 и 3 статьи 15 Протокола соответственно.
6. В случаях неподтверждения Стороной импорта получения уведомления, предусмотренного статьей 9 Протокола, Сторона экспорта или уведомитель могут потребовать от Стороны импорта разъяснения причин, по которым подтверждение не было получено, или направить Стороне импорта вторичное уведомление.
7. Если Сторона экспорта или уведомитель не получают от Стороны импорта сообщения о ее решении, предусмотренного пунктом 3 с) статьи 10 Протокола, Сторона экспорта или уведомитель могут потребовать у Стороны импорта разъяснения причин отсутствия ответа.

/...

8. Если от Стороны импорта не поступает сообщения о решении, несмотря на инициативы, предпринятые Стороной экспорта или уведомителем в соответствии с пунктами 6 и 7, приведенными выше, Сторона экспорта может самостоятельно или по просьбе уведомителя посоветовать или помочь Стороне импорта запросить соответствующую помощь специалистов, включенных в реестр экспертов.

9. Если применение процедур, изложенных выше, в пунктах 6, 7 и 8, не дает никаких результатов, то Сторона экспорта [или секретариат] могут приводить в действие процедуры и механизмы по обеспечению соблюдения, которые будут разработаны в соответствии со статьей 34.

C. Механизмы

10. Реестр экспертов является основным механизмом, который предоставляет по просьбе заявителей необходимую помощь Сторонам импорта в целях оказания им содействия в принятии решений в соответствии с положениями статьи 10 Протокола.

11. Условия использования реестра экспертов в целях оказания Сторонам импорта содействия в принятии решений не противоречат правилам процедуры или руководящим указаниям, которые Конференция Сторон примет в соответствии с разделом III своего решения ЕМ-1/3 относительно путей использования Сторонами реестра экспертов, включая вопросы, связанные с отбором экспертов, оплатой их рабочего времени и услуг и определением обязанностей, выполняемых экспертами.

12. Конференция Сторон Конвенции, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит и утвердит по мере необходимости другие дополнительные механизмы на основе результатов тематических исследований, проводимых в будущем Исполнительным секретарем, и процедур выявления и разработки других элементов, которые могут оказаться приемлемыми для характера принятия решений Сторонами импорта в рамках Протокола, включая пояснительные записки к процедурам принятия решений, типовые административные справочники, добровольные руководящие принципы и руководящие документы по принятию решений, которые могут содействовать процессу принятия решений Сторонами импорта.
